



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

109
A 589

UC-NRLF



\$B 267 601

YA 05125



709
A 589

ANGLO-KHASI
FIRST BOOK.

UNIV. OF
CALIFORNIA

FOR THE USE OF

THE KHASI AND JYNTEA SCHOOLS.

CHERRAPOONJEE:

PRINTED BY GRIFFITH HUGHES, C. M. MISSION PRESS.
1868.

ЧО ВІДІТЬ
АМЕРІКА?

**ANGLO-KHASI
FIRST BOOK.**

FOR THE USE OF

THE KHASI AND JYNTEA SCHOOLS

CHERRAPOONJEE:

PRINTED BY GRIFFITH HUGHES, C. M. MISSION PRESS.

90 MMU
AUTOMATIC

a	b	c	d	e	f	g	h
i	j	k	l	m	n	o	p
q	r	s	t	u	v	w	x
				y	z		

A	B	C	D	E	F	G
H	I	J	K	L	M	N
O	P	Q	R	S	T	U
V	W	X	Y	Z		

<i>a</i>	<i>b</i>	<i>c</i>	<i>d</i>	<i>e</i>	<i>f</i>	<i>g</i>	<i>h</i>	<i>i</i>	<i>j</i>
<i>k</i>	<i>l</i>	<i>m</i>	<i>n</i>	<i>o</i>	<i>p</i>	<i>q</i>	<i>r</i>	<i>s</i>	<i>t</i>
<i>u</i>	<i>v</i>	<i>w</i>	<i>x</i>	<i>y</i>	<i>z</i>				

1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------

M43317.

a	b	k	d	e	g	ng	h	i
j	l	m	n	o	p	r	s	t
			u	w	y			

A	B	K	D	E	G	NG
H	I	J	L	M	N	O
P	R	S	T	U	W	Y

a	b	k	d	e	g	ng	h	i
j	l	m	n	o	p	r	s	t
			u	w	y			

1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

I,	Nga.	Us,	Ia ngi.
Me,	Ia nga.	Do,	Leh.
He,	U.	Go,	Leit.
It,	U, ka.	On,	Halor.
Ye,	Phi.	Ox,	U massi-dap.
So,	Kumta.	Up,	Ha neng.
At,	Ha, hajan.	To,	Ha, sha.
In,	Ha, hapoh.	By,	Hajan.
Is	Long.	If,	Lada.
Am }		Him,	Ia u.
Be	Ngi.	My,	Jong nga.
We,			

- | | |
|--------------------|---|
| 1 Go in. | 1 To leit hapoh. |
| 2 I go up. | 2 Nga leit sha neng. |
| 3 It is so. | 3 Ka long kumta. |
| 4 Is he in ? | 4 U long hapoh ? |
| 5 I am to go. | 5 Nga don kam ba'n leit. |
| 6 I do so. | 6 Nga leh kumta. |
| 7 Do as I do. | 7 Leh kumba lehma-nга. |
| 8 He is by me. | 8 U long hajan jong nga. |
| 9 It is my ox. | 9 U long u massi-dap jong nga. |
| 10 Is he to go ? | 10 U don kam ba'n leit ? |
| 11 I am up. | 11 Nga la khih thiah; ne nga long
ha jerong. |
| 12 Ye do it. | 12 Phi leh ia ka. |
| 13 He is in. | 13 U long hapoh. |
| 14 Is it he ? | 14 U long ma-u ? |
| 15 If we go. | 15 Lada ngi'n leit. |
| 16 Go to him. | 16 To leit ha u. |
| 17 Am I to go in ? | 17 Nga don kam ba'n leit hapoh ? |
| 18 Is it my ox ? | 18 U long u massi-dap jong nga ? |

The,	Ki.
She,	Ka.
Her,	Ia ka.
Let,	Ai, Shah.
Get,	Ioh.
Net,	Ka jar.
Has,	Don.
Wet,	Bajhieh.
Bed,	Ka jingthiah.
Did,	La leh.
Hen,	Ka siar.
Pen,	U khulom.
Man,	U briu.
Sat,	La shong.

Cat,	Ka miau.
Rat,	Ka khnai.
Fat,	Basngaid.
Mat,	Ka shilliah.
Met,	La iashem.
Kill,	Pyniap.
Yes,	H'oid.
Was,	La long.
Now,	Mynta.
Will,	Yn, yn sa.
Who?	Uei?
This,	Une, kane.
With,	Bad, lem bad.

- 1 We met him.
- 2 Let me go.
- 3 Has she a hen ?
- 4 He sat on a mat.
- 5 Did he get my pen ?
- 6 Did the cat kill a rat ?
- 7 Did the men go to bed ?
- 8 We will go now.
- 9 Did she get her net ?
- 10 Did he kill the ox ?
- 11 Yes he killed him.
- 12 The cat is fat.
- 13 Who is he ?
- 14 My clothes are wet.
- 15 Let us go to bed.
- 16 Who is this man ?

- 1 Ngi la iashem bad u.
- 2 To ai ba nga'n leit.
- 3 Ka don ia ka siar ?
- 4 U la shong halor ka shilliah.
- 5 U la iohia kakhulom jongnga?
- 6 Ka miau ka la pyniap ia ka khnai ?
- 7 Ki briu ki la leit thiah ?
- 8 Ngi'n leit-noh mynta.
- 9 Ka la ioh ia la ka jar ?
- 10 U la pyniap ia u massi-dap ?
- 11 H'oid, u la pyniap ia u.
- 12 Ka miau ka long ka basngaid.
- 13 U long uei ?
- 14 Ki Jain jong nga ki bajhieh.
- 15 To ai ba ngi'n leit thiah.
- 16 Uei une u briu ?

EXERCISE. 1

PYNKYLLA HA KA KTIN ENGLISH.

Kā miau ka la pyniap ia ka khnai. Une u massi-dap u jong nga. Uei ba la leit ha u? To khie leit thiah. Nga la ioh kawei ka shilliah. To ai ha nga ia ka khulom jong nga. Ka'n leit mynta ne em? Phi la iashem bad u. Ki briu ki la shong halor ka shilliah. Ka siar ka la sngaid. U la lah khih thiah. Lada ngi'n leit-noh. Ka ta leit ha u. Lada u'n leit hapoh, ngi'n sa leit thiah. Uei une uba wan? Nga long uta u briu.

5

Kid,	U khun-blang.	Pot,	U khiu.
Pit,	Ka thliu.	Sin,	Ka pop.
Bit,	La dait.	Pig,	U sniang.
Dig,	Tih.	Big,	Bakhrau.
Lip,	Ka rymiang-shintur	Hide,	Buh-rih.
Fast,	Stet.	Fell,	La hap.
Cup.	Ka khuri.	One,	Uwei, kawei.
Cut,	Ot.	Dog,	U kseu.
Box,	Ka sinduk.	Bad,	Sniu, riunar.
Gun,	Ka suloi,	Bid.	Hukum.
Run,	Phet.	Into,	Hapoh.
See,	Ioh-ih.	Can,	Lah.
Out,	Shabar.	Once,	Shisin.

6

- | | |
|-------------------------------------|--------------------------------------|
| 1 I have a big pig. | 1 Nga don u sniang bakhrau. |
| 2 The kid fell into a pit. | 2 U khun-blang u la hap hapoh thliu. |
| 3 He hid my pot. | 3 U la buh-rih ia u khiu jong nga. |
| 4 Sin cannot be hid. | 4 Ia ka pop ym lah buh-rih |
| 5 Do not run so fast. | 5 Wat phet stet eh katta |
| 6 Sit on this box | 6 Shong halor kane ka sinduk |
| 7 It is very hot out in
the sun. | 7 Ka shit eh shabar ha ka sngi. |

8

- 8 My dog runs very fast.
 9 He bid me not go away.
 10 He bit his lip.
 11 Will you give me your gun.
- 8 U kseu jong nga u phet stet eh.
 9 U la hukum ia nga ba'n ym leit-noh.
 10 U la dait ia la ka rymiang-shin-tur.
 11 Phi'n ai ia ka suloi jong phi ha nga.

7

Here.	Hangne.	Time,	Ka ryta.
Rice,	U khau.	Fine,	Basngoubha.
Home,	La ing.	Face,	Ka khymat.
Bone,	Ka shing.	Hope,	Kyrmens.
Ape,	U Shiri.	Ride,	Shong kulai.
Tame,	Bari.	Babe,	U khunlung.
Robe,	Ka jain.	Pale,	Balamlih.
Lime,	Ka shún.	Note,	Ka dak.
Hate,	Shûn.	Mete,	Theu.
Lame,	Badykoh.	Nice,	Babha, batynnad.
Red,	Basau.	Just,	Lajan, kumne.

8

- 1 Have you any nice rice here?
 2 He was here just now.
 3 Will you have a ride with me?
 4 Bone has lime in it.
 5 He wore a red robe.
 6 It is time to go home.
 7 Your face is pale.
 8 The ape is tame.

- 1 Phi don u khau babha hangne?
 2 U la don hangne mynta kumne.
 3 Phi'n leit shong kulai bad nga.
 4 Ka shing ka don ka shún hapoh.
 5 U la khup jain sau.
 6 Ka la dei por ba'n leit sha la ing.
 7 Ka khymat jong phi ka balmlih.
 8 U shiri u long u bari.

- 9 I hope he will come soon.
 10 I will mete it at once.
 11 Is your babe well?
 12 I do not hate you.

- 9 Nga kyrmen u'n wan shen.
 10 Nga'n theu ia ka kumne kumne.
 11 U khunlung jong phi u koit?
 12 Nga'm shûn ia phi.

- 1 How many dogs have you?
 2 Why are you lame?
 3 Is the bone broken?
 4 He is just come in.
 5 What kind of note is it?
 6 It is a fine day.
 7 God made us all.
 8 Whose pen is this?
 9 Is he come in?
 10 It is now dark.

- 1 Phi don katno tylly kikseu?
 2 Balei phi iaid dykoh?
 3 Ka shing ka la khein?
 4 U la wan hapoh ing kumne.
 5 Ka dak ka bakumno ka long?
 6 Ka long ka sngi ka baih-tynnad.
 7 U Blei U la thau ia ngi baroh.
 8 Une u khulom jongno?
 9 U la wan hapoh?
 10 Ka long dum mynta.

EXERCISE. II.

PYNKYLLA HA KA KTIN ENGLISH.

Phi'n leit shano mynta? Phi don katno tylly ki khulom? U khunlung u'm koit bha. Ar tylly ki shing ki la khein. La lah theu ia kane ne em? Ki para jong phi ki katno ngut. Ym lah buh-rih ia ka pop. Uei ba la leh kumne? U kseu jong nga u iaid dykoh. Wat leit bad ki briu bariunar. Nga'n leit sha la ing kumne.

These, Kine.
 Bathe, Sum.
 Fish, Ka dohkhâ.
 Ship, Ka ling.

Which, Uno, kano.
 Cock, U Siar.
 Duck, Ka han.
 Mock, Rykhie-bein.

Shine,	{ Pynshai, Tyngshain.	Stop,	Sangeh.
Hurt,	Pynpang.	Drop,	Jau.
Chin,	Ka tymoh.	Stars,	Ki khlur.
Rich,	Bariuspah.	Proper.	Badei,
Wish,	Kuah.	Sky,	Ka sahit-byneng.
Whip,	Sympat.	Egg,	Ka pylleng.
Well,	Ka puhkri.	Ask,	Pân.
Ill,	Sniu.	Hill,	U lum.
		Help,	Iarap.

- 1 I have hurt my chin.
- 2 It is not proper to mock at sin.
- 3 Do not wish to be rich.
- 4 He fell into a well.
- 5 Do no ill to any man.
- 6 Which of these did he wish?
- 7 Let it drop on the stone.
- 8 Have you caught a fish?
- 9 Do not whip the dog.
- 10 Have you bathed?
- 11 The stars are up in the sky.
- 12 Is it a cock or a duck?
- 13 I asked for an egg.
- 14 The ship is quite new.
- 15 Help me to climb the hill.

- 1 Nga la pynpang ia la ka tymoh.
- 2 Ka'm dei ba'n rykie-bein ia ka pop.
- 3 Wat kuah longu bariuspah.
- 4 U la kyllon ha ka puhkri.
- 5 Wat leh sniu ia uno uno u briu.
- 6 Ia kano na kine u la kuah?
- 7 Ai ba ka'n jau halor u mau.
- 8 Phi la ngat ia ka dohkha?
- 8 Wat sympat ia u kseu.
- 8 Phi la sum?
- 9 Ki khlur ki ha jerong ha ka suin-byneng.
- 10 U long u siar ne ka han?
- 11 Nga la pân ia ka pylleng.
- 12 Ka ling ka long ka bathym-mai.
- 13 To iarap ia nga ba'n kiu ha u lum.

Herb,	U jhur.	Horse,	U kulai.
Hole,	Ka thliu.	Holy,	Bakhuid.

To-day,	{ Mynts, kane ka sngi.	Wait,	Ap.
Pain,	Ka pang.	Prey,	Lute.
Grass,	U phlang.	Grey,	Babythuh.
Pay,	Siu.	Fault,	Ka pop.
Play,	Lehkai.	Stay,	Shong.
Tail,	Ka tydong.	Puss,	Ka miau.
Vain,	Leh-noh-ei.	Law,	Ka hukum.
Way,	Ka lynti.	Straw,	U phlang.
End,	Ka bakut.	Pause,	Sangeh.
Veil,	Ka jingkah.	Grain,	U keu,
Kite,	Ka khling.	Take,	Shim.
Rein,	Ka lagam.	Fraud,	Ka jingshukor.

13

- 1 It pains the cat to pull her tail.
- 2 The rain will make the grass spring up.
- 3 Wait till I return.
- 4 It is not vain to wait on God.
- 5 I may stay to-day.
- 6 What did he pay?
- 7 A bad way has a bad end.
- 8 Name some things that are grey.
- 9 The law of God is holy.

- 1 Ka pynpang ia ka mian ba'n ring ia ka tydong jong ka.
- 2 U slap u'n pynmih ia u phlang.
- 3 To ap h'ynda nga'n wan phai pat.
- 4 Ka'm long leh-noh-ei ba'n ap ia U Blei.
- 5 Nga lah shong mynts.
- 6 U la siu katno?
- 7 Ka lynti basniu ka don ka basniu ha bakut.
- 8 Lathuh kyrteng kiei kiei ruh ki babythuh.
- 9 Ka hukum U Blei ka ba-khuid.

14

- 1 The kite is a bird of prey.
- 2 Pause a little.

- 1 Ka khling kalong sim ba-lute.
- 2 Sangeh khyndiat.

- 3 Puss has hurt her paw.
- 4 Keep every thing in its place.
- 5 It is not my fault.
- 6 A veil hides the face.
- 7 Get the reins of my horse.
- 8 It is a fraud to take what is not mine own.
- 3 Ka miau ka la pynpang la ka tyrsim.
- 4 Rakhe ia kiei kiei baroh ha la ki jaka.
- 5 Ka'm long ka pop jong nga.
- 6 Ka jingkah ka tap ia ka khymat.
- 7 Wallam ia ka lag am u ku-lai jong nga.
- 8 Ka long ka jingshukor ba'n shim ia ka ba ym dei la ka jong.

EXERCISE. III.

PYNKYLLA HA KA KTIN ENGLISH.

Khymih mynta ia ka khymat ka suin-byneng. Ka khling ka bam ia kiwei pat ki sim. Wallam ia u kulai jong nga kumne. Ka'm long ka pop jong nga ba phi'm shym poi biang. Phi'n leit shabar bad nga khyndiat? Nga'm lah shong hangne tang khyndiat. Pyniakhlad ia u keu na u stait. Wat sangeh slem, ho. Wat shim kaba ym dei la ka jong. Nga'n ym iaid ha ka lynti basniu.

15

Six,	Hynriu.	Grief,	Ka jingsngousih.
Wing,	Ka thapniang.	Death,	Ka jingiap.
Clean,	Bakhuid,	Eye,	Ka khymat.
Leg,	Ka kyat.	Worm,	Ka khniang.
Keep,	Rakhe.	Tread,	Iuh-kyat.
Cheat,	Ka shukor.	Young,	Basamla,
Steal,	Tuh.	Lead,	Ka sisa.
Word,	Ka ktin.	Melt,	Jau-um.
Reap,	Ot.	Fire,	Ka ding.
Myself,	Ia lade.	Shield,	Ka stih.
Teach,	Hikai.	Sheep,	Ka langbrot.
Lamp,	Ka sharak.	Sow,	Bet.
Chief,	U rangbah.		

- 1 Bees have six legs and two wings
- 2 The word of God is a lamp to my feet.
- 3 I must keep myself clean.
- 4 God made the ear. Shall He not hear?
- 5 Teach me Thy way, O Lord.
- 6 That man is the chief.
- 7 A thief will come to grief.
- 8 Lead melts in the fire.
- 9 God is a sun and shield.
- 10 I see sheep in the field.
- 1 Ki ngap ki don hynriu tylli
ki kyat bad ar tylli ki
thapniang.
- 2 Ka ktin U Blei ka long ka
sharak ha ki kyat jong
nga.
- 3 Nga don kam ba'n rakhe
khuid ia lade.
- 4 U Blei U la than ia ka
skhor. U'n ym ioh-
sngou?
- 5 To hikai ia nga, ia La ka
lynti, Ah Trai.
- 6 Uta ta bria u long u rang-
bah.
- 7 U nongtuh t'n ioh jing-
sngousih.
- 8 Ka sisa ka jau-um-noh ha
ka ding.
- 9 U Blei U long ka sngi bad
ka stih.
- 10 Nga ioh-ih ki langbrot ha
ka lynkha.

- 1 Death comes to old and young.
- 2 Do not cheat or steal.
- 3 It is a sin to tell a lie.
- 4 Do not lie long in bed.
- 5 Show me the path of life.
- 1 Ka jingiap ka wan ha ki
tymmen bad, ha ki
khynnah.
- 2 Wat shukor lane tuh.
- 3 Ka long pop ba'n iathuh
lamler.
- 4 Watthiah slem ha ka jing-
thiah.
- 5 To pynih ha nga ia ka
lynti laitim.

- | | |
|---|--|
| 6 God made the eye. Shall He
not see. | 6 U Blei U la than ia ka
khymat. U'n ym
ioh-ih. |
| 7 God is good to all. | 7 U Blei U leh bha ia baroh. |
| 8 Thou God seest me. | 8 Me U Blei me ioh-ih ia
nga. |
| 9 Christ laid down his life
for His sheep. | 9 U Khrist U la aiti-noh ia
La ka jingim na ka
bynta La ki langbrot. |

EXERCISE. IV.

PYNKYLLA HA KA KTIN ENGLISH.

Ka dei ia ki kynthei ba'n wan sha skul. U Blei U ai ia baroh ha nga. U briu u'm lah ba'n da ia lade. U briu baroh u la leh pop. Kumba ngi bet kumta ngi'n ot. Ngi'm tip lano ngi'n iap. Ki briu ki'm sngceubha ba'n iap. Phi don khyndiat ka sisa. U Blei U'n da ia ki briu jong U na ka basniu. Ka long ka bariunar ba'n pyniap ia ki kniang. Ka ktin U Blei ka long ka bakhnid. Wat lehkai da ka ding.

Door	Ka jingkhang.	Room,	Ka kamra.
Noise,	Ka jingsawa.	Fresh,	Babha.
Blue,	Bajirngam.	Wheat,	U keu.
Crowd,	U paitbah.	Sweep,	Sar.
Dust,	Ka deumet.	Arm,	Ka ksangkti.
Soul,	Ka mynsim.	Joint	Ka mat..
Well,	Koit.	Bad,	B'ymman.
Person,	Ngut.	Cause,	Ka dau.
Proud,	Basarong.	Woe,	Ka jingkordit.
Sure,	Skhem.	Hear,	Sngap.
Find,	Shem.	Such,	Katta katta.
Air,	Ka l'er.	Loaf,	U ruti.

- | | |
|---|--|
| 1 Sweep the floor and shut
the door. | 1 Sar ia ka tybian bad khang
ia ka jingkhang. |
| 2 The soul cannot die. | 2 Ka mynsim ka'm lah iap. |

- 3 Do not make such a noise.
 4 Sin is the cause of much woe.
 5 I must not play with bad boys.
 6 Be sure your sin will find you out.
 7 A child of dust must not be proud.
 8 Let fresh air come into the room.
- 3 Wat jam eh katta katta.
 4 Ka pop ka long ka dau ka babun ka jingkordit.
 5 Nga don kam ba'n ym ia lehkai bad ki khynnah b'ymman.
 6 Sngou skhem ba la ka pop ka'n shem ia phi.
 7 Ka'm dei ia u khun ka deu-met ba'n leh sarong.
 8 To ai ba ka l'er babha ka'n wan hapoh ka kamra.

- 1 I saw a great crowd in the town.
 2 Christ's sheep hear His voice.
 3 The sun shines in the blue sky.
 4 I have much pain in my arm.
 5 The days of man are few and evil.
 6 Fools make a mock at sin.
 7 This loaf is made of wheat.
- 1 Nga la ioh-ih ia u paitbah bakhrau ha ka shnong.
 2 Ki langbrot U Khrist ki sgnapi a ka ktin jong U.
 3 Ka sngi ka tyngshain ha ka sahit-byneng.
 4 Ka pang eh ka ksangkti jong nga.
 5 Ki sngi u briu ki long bakhndiat bad basniu.
 6 Ki babieit ki rykhie-bein ia ka pop.
 7 Une urutila thau da u keu.

EXERCISE. V.

PYNKYLLA HA KA KTIN ENGLISH

Phi'n ym im slem ha kane ka pyrthei. Wat ialok bad ki briu bariunar. Ka mynsim u briu ka'n im ynda u la lah iap. Nga pang eh ha kine barch lai sngi. Mynta nga la kham koit. U kypa jong phi u don ki khun katno ngut? Ka ing jong ngi ka long ka bajeong eh. Phi mut ba'n shong slem hangne? Lano phi'n leit phai pat sha la Ing? U Khrist.U la iap na ka bynta jong ngi.

P A R T I I.

I.

Girls,	{ Ki khynnah, kynthei.	Every day,	Hala ka sngi.
Boys,	{ Ki khynnah, shinrang.	Fall,	Hap.
Care,	Ka jingsumar.	All,	Kiei kiei barch.

- 1 Come to school every day.
 2 Girls should be taught as well as boys.
 3 Do as your teacher bids you.
 4 Learn your lessons well.
 5 Take great care of your book.
 6 Do not talk or play in school.
- 1 To wan sha skul hala ka sngi.
 2 Ka dei ba'n hikai ia ki kynthei kumba jiu hikai ia ki shinrang.
 3 To leh kumba u nonghikai u hukum ia phi.
 4 To hikai bha ia la ki lesion.
 5 To sumar bha ia la ka kitab.
 6 To wat iakren lane lehkai ha skul.

II.

Tree,	Ka ding.	Dig,	Tih.
Build,	Tei.	Thing,	Kaei kaei ruh.
Stones,	Ki mau.	Rain,	U slap.
Tank,	{ Ka talab, ka pung.	Clouds,	Ki lyoh.

- 1 Man can make a box,
 2 Can he make a tree? No.
- 1 U briu u lah thau ia ka sinduk.
 2 U lah thau ia ka ding? Em.

- 3 Man can build a house.
 4 Can he make stones? No.
 5 Man can dig a tank.
 6 Can he make clouds and rain? No.
 7 God made trees, men, and all things.

- 3 U briu u lah tei ia ka ing.
 5 U lah thanu ia ki mau? Em.
 4 U briu u lah tih ia ka talab.
 6 U lah thanu ia ki lyoh bad u slap? Em.
 7 U Blei U la thanu ia ki ding, ki briu, bad ia kiei kiei baroh.

III.

See,	Ioh-ih.
Speak,	Kren.
Mouth,	Ka shintur.
Work,	Trei.
Hear,	Ioh-sngou.

Taste,	Mâd.
Nose,	Ka khymut.
Hands,	Ki kti.
Walk,	Iaid.

- 1 We see with our eyes.
 2 We hear with our ears.
 3 We speak and taste with our mouth.
 4 We smell with our nose.
 5 We work with our hands.
 6 We walk with our feet.
 7 Who made them all? God.

- 1 Ngi ioh-ih da la ki khymat.
 2 Ngi ioh-sngou da la ki shkor.
 3 Ngi kren, ngi mâd ruh, da la ka shintur.
 4 Ngi iu da la ka khymut.
 5 Ngi kam da la ki kti.
 6 Ngi iaid da la ki kyat.
 7 Uei ba la thanu ia ki baroh
U Blei.

IV.

Body,	Ka met.
Every- where,	Ha ki jaka baroh.
Good,	Babha.

Though,	La.
True	Bashisha.
Great,	Bakhrau.
Wise,	Bastad.

- 1 There is but one God.
 God has not a body; God is a spirit.

God is every where, though we cannot see him.

- 1 Ym don tang uwei U Blei.
 2 U Blei U'm don ka met;
U Blei U long myn-sim.
 3 U Blei U long ha ki jaka
baroh, la ngi'm ioh-ih ia U.

- | | |
|--|---|
| 4 God is true. He cannot lie. | 4 U Blei U bashisha. U'm
lah lamler |
| 5 God is holy. He cannot sin. | 5 U Blei U bakhuid. U'm
lah leh pop. |
| 6 God is great, and wise, and
good. | 6 U Blei U bakhrau, U ba-
stad, bad U babha. |

EXERCISE. VI.

PYNKYLLA HA KA KTIN ENGLISH.

Don ki kynthei kiba wan' hikai kot? Uei ba la tei ia kane
ka'ing? U slap u hap na ki lyoh. Ia kiei kiei baroh la thau da
U Blei. Phi la tih ia kane ka talab? U nonghikai u la hukum
ia phi ba'n leh kumno? U briu u balamler; U Blei U bashi-
sha. U briu baroh u leh pop hala ka sngi. U briu u don san
tylli ki jingsngou—ka ba ioh-ih, ka ba ioh-sngou, ka ba iu, ka
ba mad, bad ka ba sngou ruh de. U Blei U don ka met ne em?

V.

Bark,	Wiar.	Snake,	U bysein.
Hog,	U sniang.	Cow,	Ka massi.
Lion,	U singh.	Ass,	Ka gadda,
Sparrow,	Ka sim-ing.	Owl,	Ka dykhoh.
Horse,	U kulai.	Frog,	U jakoid.
Bear,	Ka dingim.		

- | | |
|----------------------|---------------------------|
| 1 The dog barks. | 1 U kseu u wiар. |
| 2 The sheep bleats. | 2 Ka langbrot ka pah. |
| 3 The cow lows. | 3 Ka massi ka pah. |
| 4 The hog grunts. | 4 Ka sniang ka pah. |
| 5 The horse neighs. | 5 U kulai u pah. |
| 6 The ass brays. | 6 Ka gadda ka pah. |
| 7 The mouse squeaks. | 7 Ka kbnai ka pah. |
| 8 The lion roars. | 8 U singh u kyrhuh. |
| 9 The bear growls. | 9 Ka dingim ka kyrhuh. |
| 10 The cock crows. | 10 U siar u riu, u kynih. |
| 11 The owl hoots. | 11 Ka dykhoh ka pah. |

- 12 The sparrow chirps.
 13 The snake hisses.
 14 The frog croaks.
 15 The bee hums.

- 13 Ka sim-ing ka pah.
 14 U bysein u byngem.
 15 U jakoid u pah.
 16 U ngap u riu.

VI.

Give,	Ai.
Parents,	{ U kypa- ka kymi.
Kind,	Baieit.
Feed,	Bysah
1 God gave me life	
2 God keeps me in life.	
3 Day by day I am fed by God.	
4 God gave me parents and kind friends.	
5 God can keep me from harm.	
6 He can keep me when it is dark.	
7 I should love God with all my heart.	

- | | |
|--|-------------------------------|
| Heart, | Dohnud, |
| Friends, | Ki lok. |
| Harm, | { Basniu, ka jing-
mynsau. |
| Dark, | Badum. |
| 1 U Blei U la ai ka jingim ha
nga. | |
| 2 U Blei U ripynim ia nga. | |
| 3 Hala ka sngi nga ioh-bysah na
U Blei. | |
| 4 U Blei U la ai ha nga ia u kypa-
ka kymi bad ki lok baieit. | |
| 5 U Blei U lah da ia nga na ka
basniu. | |
| 6 U lah da ia nga ha ka badum. | |
| 7 Ka dei ia nanga ba'n ieit ia U Blei
da la ka dohnud baroh. | |

VII.

Same,	Kajuh.
Neck,	Ka ryndang.
Trunk,	U luta.
Part,	Bynta.
Kind,	Ka kynja.
Beast,	U mrad.
Tusk,	Ka byniat.
1 Have all birds the same kind of bills	

- | | |
|---|-----------------|
| What? | Kaei? |
| Bill, | Ka shintur-sim. |
| Why? | Balei? |
| Cam.l, | Ka ut. |
| Bullock, | U massi-dap. |
| Animal, | U mrad. |
| 1 Ki sim baroh ki dom
shintur ki bakijuh | |

- 2** Why have some birds long bills, long neck, and long legs?
- 3** Have ducks and hens the same kind of feet?
- 4** What beast has large tusks and a long trunk?
- 5** Why has the camel so long a neck?
- 6** Name the parts of a bullock.
- 7** What animals have no feet?
- 2** Balei kiwei ki sim ki don ki shintur bajarong, ki ryndang bajarong, bad ki kyat bajarong.
- 3** Ki han bad ki siar ki don kyat bakijuh?
- 4** Uei u mrad ba don ki byniat bakhrau bad ka luta bajarong.
- 5** Balei ka ut ka don ka ryn-dang bajarong?
- 6** Iathuh ki kyrteng ki dykhot u massi dap.
- 7** Kino ki mrad kiba ym don kyat?

VIII.

- | | | | |
|--------|----------|----------|---------------|
| Night, | Ka miet. | Nothing, | Ei ei ruh em. |
| Think, | Mut, | | |
- 1** God is here now, and sees us all.
- 2** God sees me all the day long.
- 3** God sees me in the dark.
- 4** To God the night is as the day.
- 5** God hears all that I say.
- 6** God knows all that I think.
- 7** There is nothing hid from God.
- 1** U Blei U don hangne mynta, U ioh-ih ruh ia ngl baroh.
- 2** U Blei U ioh-ih ia ngl baroh shi sngi.
- 3** U Blei U ioh-ih ia ngl ha ka badum.
- 4** Ha U Blei ka miet ka long kum ka sngi.
- 5** U Blei U ioh-sngou baroh ba ngl ong.
- 6** U Blei U tip baroh ba ngl mut.
- 7** Ym don ei ei ruh ba la buh-rih na U Blei.

EXERCISE. VII.

PYNKYLLA HA KA KTIN ENGLISH.

U kseu u don katno tylli ki kyat? Ki han ki don ki kyat ki bakumno? Uei ba ripynim ia ngi? U Blei U long Uba bysah ia nga. Ha kano ka jaka ka ut ka don? U Blei U don shano? Phi lah ioh-ih ia U Blei? Kino ki sim kiba don ki kyat, ki ryndang bad ki skintur bajerong? Ia ka ba'n lei U Blei U la thau ia ki kumta? Ki byniat u hatti ki long ki bajerong eh. Uei ba ai ha ngi ia kiei kiei baroh?

IX.

Like,	Sngoubha.
Lizards,	Ki kniang-bliar.
Flies,	Ki skain.
Throw,	Shad.
Creatures,	Ki jingthau.

- 1 Do not beat dogs or bullocks
- 2 Would you like to be beaten?
- 3 Do not throw stones at lizards.
- 4 Would you like to have stones thrown at you?
- 5 Do not pull off the legs of flies.
- 6 Would you like to have your legs pulled off?
- 7 God is angry when we are unkind to His creatures.

Pull off,	Ringnoh, pyndy-
	kutnoh.
Angry,	Bittar.
Unkind,	Bariunar.

- 1 Wat sympathia ki kseu lane ki massi-dap.
- 2 Phi'n da sngoubha ba'n ioh sympath?
- 3 Wat shad mau ha ki kniang-bliar.
- 4 Phi'n da sngoubha ba'n ioh shad mau ha phi?
- 5 Wat pyndyut-noh ia ki ky-jat ki skain.
- 6 Phi'n da sngoubha ba'n ioh pyndyut-noh ia ki ky-jat jong phi.
- 7 U Blei U sngou bittar ha ba ngi leh riunar ia ki jingthan jong U.

X.

Know,	Tip.	Right,	Kaba dei.
Wrong,	Kaba ym dei.	Turn,	Kylla.
For ever,	Hala karta, jiu-nom.	Hell,	Ka dujok.
		Down,	Hier arsut.
I have a body and a soul.		1 Nga don ka met bad ka mynsim.	
A beast has no soul.		2 U mrad u'm don mynsim.	
My soul thinks and knows right from wrong.		3 Ka mynsim jong nga ka mut, ka tip ruh ia ka babha na ka basniu.	
My body will die and turn to dust.		4 Ka met jong nga ka'n iap, ka'n kylla dypei ruh.	
5 My soul cannot die. It lives for ever.		5 Ka mynsim ka'm lah iap. Ka'n im jiunom.	
6 At death the souls of good men go to God.		6 Ynda la iap, ki mynsim ki briu babha, ki leit ha U Blei	
7 The souls of bad men go down to hell.		7 Ki mynsim ki briu bariunar ki leit hier arsut sha dujok.	

XI.

Idle,	Baalhia, bajai-pyddeh.	Food,	Ka jingbam.
Ants,	Ki dykhiu.	Eat,	Bam.
Love,	Ieit.	Lest,	Ioh ba.
Nest,	Ka skum.	Sleep,	Ka baioh-thiah.
We must not be idle.		Want,	Ka jingkyruh.
2 The birds build their nests. Are they idle?		1 Ka'm dei ia ngi ba'n long ki bajaiipyddeh.	
3 The ants seek their food.		2 Ki sim ki tei ia la ki skum. Kilong ki bajaiipyddeh?	
4 They are not idle.		3 Ki dykhiu ki iawad ia la ka jingbam.	
		4 Ki'm long ki bajaiipyddeh.	

- | | |
|--|---|
| 5 Should young boys be idle ? | 5 Ka dei ne em ia ki khynnah
ba'n long ki bajaiydeh ? |
| 6 He that will not work ought
not to eat. | 6 Uta u b'y'm trei, ka'm dei ia
u ba'n bam. |
| 7 Love not sleep, lest thou
come to want. | 7 Wat ieit te ia ka baioh-thi-
ah, ioh ba me'n sngou-
kyrduh. |

XII.

- | | | | |
|--|---|---------|---------------|
| Put, | Buh. | Branch | Ka tynad. |
| Earth, | Ka khyndeu. | Leaves, | Ki sla. |
| Grow, | Man. | Mango, | U soh-pïng. |
| Bear, | Sei soh. | Fruit, | U soh. |
| Seed, | U symbai. | Thorn, | Ka dïngshiah. |
| Plant, | Ka jingthung. | Deeds, | Ki kam. |
| Root, | Ka tynrai. | | |
| 1 Put a seed in the earth, and
a plant grows up. | 1 To buh ia ka symbai ha
ka khyndeu, ka jing-
thung ruh ka'n man. | | |
| 2 A tree has roots, a trunk
branches, leaves, and
fruit. | 2 Ka dïng ka don tynrai, ka
met, ki tynad, ki sla,
bad u soh. | | |
| 3 Name all the trees you
know. | 3 Iathuh ia ki kyrteng ki
ding ia kiba phi ih-
thuh. | | |
| 4 A mango tree bears good
fruit. | 4 U ding soh-pïng u sei soh
babha. | | |
| 5 Thorns cannot bear good
fruit. | 5 Ki ding-shiah ki'm lah sei
soh babha. | | |
| 6 A tree is known by its fruit. | 6 Lah ba'n ithuh ia u ding
na u soh jong u. | | |
| 7 A child is known by his
deeds. | 7 Lah ba'n ithuh ia u
khynnah na ki kam
jong u. | | |

EXERCISE. VIII.

PYNKYLΛ HA KA KTIN ENGLISH.

Ki khynnah ki bakurnno ki'ba sympat ia ki massi, lane ia ki kseu? U Blei U snzoubha ne em haba ngi pynshitom ia ki kniang, lane haba n ji pyni ip ia ki? Ka mynsim ka leit shano? Uno u kniang u ja hikai ia u briu ba'n ym long u bajai-pyddeh? Kumno lah bx'n ihthuh ia u briu? Ia ka ba'n lei ki briu ki jiu buh ia ki symbai ha ka khyndeu? Ka long ka badei ba'n shad mau i kino kino ki mrad? Ki mynsim ki briu ki bakumno ki leit hier arsut sha dujok? Balei ba ki briu ki'm lah ieit ia U Blei da la ka dohnud baroh?

XIII.

Break, Pynkhein.
Often, Bunsin.
Thoughts, Ki jingmut.

- 1 We are to keep the law of God.
- 2 To break God's law is sin.
- 3 I am full of sin.
- 4 I have not loved God with all my soul.
- 5 I have often had bad thoughts.
- 6 I have said bad words and done bad deeds.
- 7 God is angry when I do wrong.
- 8 God can send my soul to hell.

Send, Phah.
Done, La leh,

- 1 Ka dei ia ngi ba'n rakhe ia ka hukum U Blei.
- 2 Ba'n pynkhein ia ka hukum U Blei ka long pop.
- 3 Nga long u badap da ka pop.
- 4 Nga'm shym ieit ia U Blei da la ka dohnud baroh.
- 5 Bunsin nga la ioh ki jingmut b'yman.
- 6 Nga la ong ki ktin b'yman, nga la leh ki kam b'yman.
- 7 U Blei U bittar haba nga leh pallat.
- 8 U Blei U lah phah ia ka mynsim jong nga sha dujok.

XIV.

- | | | | |
|--------|---------------|---------|-----------------|
| Save, | Pynim. | Pardon, | Ka jingmap. |
| Cross, | Ka dingphyna. | Ask, | Pân. |
| Sorry, | Basngousih. | Trust, | Shaniah, ngeit. |
| Bare, | Kit. | | |
- 1 God is love. He sent His Son Jesus Christ to save us.
- 2 Jesus Christ bare our sins, and died on the cross for us.
- 3 I should be sorry for my sins.
- 4 I should ask pardon from God in the name of Jesus Christ.
- 5 If I trust in Christ, I shall be saved.
- 6 If I do not trust in Christ, I shall not see ife.
- 1 U Blei U long ka jingieit,
U la phah ia La U
Khun U Jesu Khrist
ba'n pynam ia ngi.
- 2 U Jesu Khrist U la kit ia
ki pop jong ngi, U la
iap ruh halor ka ding-
phyna na ka bynta
jong ngi.
- 3 Ka dei ia nga ba'n sngousih
na ka bynta la ka pop.
- 4 Ka dei ia nga ba'n pân map
na U Blei ha ka kyr-
teng U Jesu Khrist.
- 5 Lada nga'n ngeit ha U
Khrist, nga'n ioh-
laitim.
- 6 Lada nga'm ngeit ha U
Khrist, nga'n ym ioh-
laitim.

XV.

- | | | | |
|-------------------------|-----------------|--------------------|--------------|
| Hard, | Baeh. | Bread, | U rutti. |
| New, | Bathymmai. | Show, | Pynih. |
| Apple of }
the eye } | Ka thliu khymat | For the }
sake, | Na ka bynta. |
- 1 Our hearts are hard, and will not trust in Christ.
- 1 Ki dohnud jong ngi ki long
baeh, ki'n ym shaniah
ruh ha U Khrist.

- 2 If a son ask bread, will his father give him a stone?
- 3 God will give us a new heart, if we ask him.
- 4 His Spirit shows us our sins, and makes us trust in Christ.
- 5 O God, give me Thy Holy Spirit for the sake of thy Son.
- 6 Keep me as the apple of the eye.
- 2 Lada u khun u pân ruti, u kypa u'n ai ia u mau ha u?
- 3 U Blei U'n ai ha ngi ia ka dohnud bathymmai lada ngi pân na U.
- 4 U Mynsim jong U, U'n pynih ha ngi ia la ki pop, U'n pynhgeit ruh ia ngi ha U Khrist.
- 5 Ko Blei, to ai ha nga ia La U Mynsim Baknuid na ka bynta U Khun jong me.
- 6 To da ia nga kum ka thliu ka khymat jong me.

XVI.

- | | | | |
|---------|-------------|--------|---------|
| Mother, | Ka kymi. | Paddy, | U kyba. |
| Field, | Ka lyngkha. | When, | Haba. |
| Thank, | Ai nguh. | | |
- 1 Your kind mother gives you rice.
- 2 Rice is got from paddy.
- 3 Paddy grows in the fields.
- 4 God sends rain, and makes his sun shine on the fields.
- 5 If He did not do so, no paddy would grow.
- 6 When we eat, we should thank God for our food.
- 1 Ka kymi baieit jong phi ka ai ja ha phi.
- 2 Ia u khau ngi ioh nau kyba.
- 3 U kyba u man ha ki lyngkha.
- 4 U Blei U pynhap slap, U buh ruh ia ka sngi ba'n pynshai halor ki lyngkha.
- 5 Lada U'n ym da leh kumta, u kyba u'n ym da man.
- 6 Haba ngi bam, ka dei ia ngi ba'n ai nguh ha U Blei namar la ka jingbam.

EXERCISE. IX.

PYNKYLLA HA KA KTIN ENGLISH.

Uei u nongai hukum? Ka dei ia ngi baroh ba'n ieit ia U Blei. To duai ba U Blei U'n ai ia La U Mynsim ha phi. Ka dei ia ngi ba'n leh aiuh ba'n ioh laitim? Ba'n ngeit ha U Jesu Khrist U Nongpynam jong ngi. U Jesu Khrist U la leh aiuh na ka bynta jong ngi? U la iap halor ka dengphyna ba'n pynam ia ngi. U Mynsim U Blei U long Uba pynih ia ka pop bad Uba pynkhuid ruh na ka. Ka dei ia ki khynnah ba'n konguh ia ki kypa ki kymi. U Blei U long Uba ai ia ka jingbam, bad ia kiei kiei baroh ha ngi.

XVII

Bible,	Ka Ktin U Blei.	Morn,	Mynstep.
Care,	Ka jingsumar.	Fear,	Shepting.
Seek,	Wad.	Pray,	Duai.
Read,	Pule.	Before,	Shiwa.
Father,	U kypa.	Nigh,	Hajan.
Heaven,	Ka byneng.	Those,	Kita.

- | | |
|---|--|
| 1 The Bible is the Word of God. | 1 Ka Bible ka long Ka Ktin U Blei. |
| 2 Read the Word of God with care. | 2 To pule ia Ka Ktin U Blei da ka jingsumar. |
| 3 God is your Father in heaven. | 3 U Blei U long U Kypa jong phi Uba ha byneng. |
| 4 Love God with all your soul. | 4 To ieit ia U Blei da la ka mynsim baroh. |
| 5 Seek Him in the morn. | 5 To wad ia U mynstep. |
| 6 Fear Him all the day. | 6 To shepting ia U baroh shi-sngi. |
| 7 Pray to Him before you go to bed. | 7 To duai ha U shiuha phi'n leit thiah. |
| 8 The Lord is nigh unto them that fear Him. | 8 U Trai U hajan jong kiba shepting ia U. |
| 9 Those who seek God soon shall find Him. | 9 Kita kiba wad ia U Blei, ki shem ia U kumne. |

XVIII.

Fond,	{ Sngou-bang. sngou-thiang.	Flour,	U pureu.
Cream,	Ka malai.	Sugar,	Ka shini.
Sugar- cane,	U pai.	Wax,	Ka bything.
Cheese,	Ka pynir.	Silk,	Ka muka.
Honey,	Ka ngap.	Silk- worm	Ki kniang muka.
		Curds,	Ka baialang.
1 Rice will not grow in Eng- land.	1 U kyba u'm man ha Eng- land.	1	
2 English people are fond of bread.	2 Ki English ki singouthiang ia u rutti.	2	
3 Bread is made of the flour of wheat.	3 Ki jiu than ia n rutti da u pureu u kou.	3	
4 Butter is made from cream.	4 Ia ka mykyn ki jiu than da ka malai.	4	
5 Cheese is made from the curds.	5 Ia ka pynir ki jiu than da ka baialang ka dud.	5	
6 Sugar is made from the sugar-cane.	6 Ia ka shini ki jiu than na u pai.	6	
7 Bees make honey and wax.	7 Ki ngap ki than ia ka ngap bad ka bything.	7	
8 Silkworms give us silk.	8 Ki kniang muka ki ai ha ngi ia ka muka.	8	

XIX.

Earth,	Ka pyrthei.	Idols,	Ki blei than, kiblei thala.
Worship,	Mane.	Punish,	Pynshbitom.
Forbid,	Adong.	Tell,	Iathuh.
Ought,	Ka dei.	1	U B'ei U long U Sim ka pyrthei baroh.
1 God is King of all the earth.	2	2	Ka dei ia nga ba'n mane tang ia U Blei.
2 I ought to worship God only.	3	3	Ki blei than ki don ki khy- mat, hynrei ki'm ioh-ih.
3 Idols have eyes but see not.			

- 4 Idols have ears but hear not.
- 5 God forbids us to worship idols.
- 6 God will punish those who worship idols.
- 7 We should tell those who worship idols not to do so.
- 4 Kibleithan kidon ki skhor, hynrei ki'm ioh-sngou.
- 5 U Blei U adong ia ngi ba'n mane ia ki blei thanu.
- 6 U Blei U'n pynshitom ia kita kiba mane ki blei thanu.
- 7 Ka dei ia ngi ba'n ong ha kita kiba mane blei thala ba'n ym leh kumta.

XX.

Shells,	Ki sybai.	Sand,	U shiap.
Grain,	Ki kynja keu.	Flint,	U mau bashahding.
Rags,	Ki jain nep.	Salt,	Ka mluh.
Soft,	Bajem.	Drying,	Nangryngat.
Paper,	Ka kot.	Water,	Ka um.
Straw,	U stait.	Sea,	Ka duriau.
Glass,	Ka it.		

- 1 What fruits have stones ?
- 2 What fruits have shells ?
- 3 What fruits are soft ?
- 4 Tell me some grains which are eaten.
- Name some roots which are used as food.
- 6 Paper is made from rags and straw.
- 7 Glass is made of sand and flint.
- 8 Salt is got by drying the water of the sea.
- 1 Kino ki soh ba don shing?
- 2 Kino ki soh ba don snep ?
- 3 Kino ki soh ki bajem ?
- 4 Iathuh ha nga ia kino ki keu ia kiba jiu bam.
- 5 Iathuh ki kyrteng kino ki tynrai ia kiba jiu bam.
- 6 Ki jiu thanu ia ka kot da ka jain nep bad da u stait.
- 7 Ki jiu thanu ia ka it da u shiap bad da u mau bashah-ding.
- 8 Ia ka mluh ki jiu ioh da ka bapynrykhiang ka um ka duriau.

EXERCISE. X.

PYNKYLLA HÀ KA KTIN ENGLISH.

Phinang pule ia Ka Ktin U Blei ne em? Ngi long ki khun U Blei, U Kypa jong ngi Uba ha byneng. Phi sngorbang ia ka shini? Ka long pop ne em ba'n mane ia ki blei thau? Katno ngut ki blei ki don? Ka dei ia ngi ne em ba'n mane ia ki blei kiba ym lah ba'n pynam ia ngi? Uei ba la thaü ia kiei'kiei baroh ha ka bamynnyngkong? Naei ki jiu ioh ia u kyba? Ha kano ka ri ka keu ka man? U Blei U long U bastad U bakhrau bad U ba don bor ruh.

XXI.

Laugh,	Rykhie.	Over,	Halor.
Others,	Kiwei pat.	Honour,	Burom.
Wish,	Kuah.	Vain,	Thala, lehnohei.
Obey,	Konguh.	Worship,	Mane.
Set,	Buh.		

- | | |
|--|--|
| 1 Take not the name of God
in vain. | 1 Wat ong thala ia ka kyrting
U Trai. |
| 2 On the Lord's day I must
not work or play. | 2 Ha ka sngi U Blei ka dei ia
nga ba'n ym kam lane
leukai. |
| 3 I Should go to the house of
God. | 3 Ka dei ia nga ba'n leit ha
ka ng mane U Blci. |
| 4 I should not talk or laugh
in God's house. | 4 Ka dei ia nga ba'n ym kren
lane rykhie, ha ka ing
mane U Blei. |
| 5 Do to others as you wish
them to do to you. | 5 To leh ia kiwei kumba phi
kuah ba ki'n leh ia phi. |
| 6 Obey them that are set over
you. | 6 Konguh ia kiba la buh halor
jong phi. |
| 7 Do as you are bid, but do
not sin. | 7 To leh kumba phi ioh hu-
kum, hynreito wat pop. |
| 8 Honour the face of the
old man | 8 To burom ia ka khymat u
tymen. |

XXII.

Breathe,	Pyrst.
Pure,	Bakhuid.
Dress,	Ka jain kup.
Rise;	Khiah-thiah.
Daybreak,	Kaba mih ka sngi.
Sick,	Bapang.

Vaccination,	Ka batika.
Small-pox,	U niangthyliu.
Help,	Ka jingiarap.
Never,	Lano lano ruh.
Offerings,	Ki jingainguh.
Devils,	Ki b'ymman, ki ksuid.

- 1 Breathe pure air.
- 2 Eat good food, and drink pure water.
- 3 Keep your body and dress clean.
- 4 Rise by daybreak. Play now and then.
- 5 Vaccination keeps away smallpox.
- 6 When sick, seek the help of God alone.
- 7 Never make offerings to devils.

- 1 To pyrsat ia kal'er bakhuid.
- 2 To bam ia ka jingbam baba, to dih ruh ia ka um bakhuid.
- 3 To rakhe kbuid ia la ka met ia ja ka jain ruh.
- 4 To khiah-thiah ha bamih ka sngi. To lelikai habadei-badei.
- 5 Ka batika ka khang ia u niangthyliu.
- 6 Haba pang, to wad tang ka jingiarap U Blei.
- 7 Lano lano ruh wat ai-nguh ha ki ksuid.

XXIII.

Woman,	Ka briu.
Brethren,	Ki para.
Caste,	Ka jaid.

Sprung,	La mih.
Blood,	Ka snam.
Hateful,	Bailusih.

- 1 Adam was the first man, and Eve the first woman.
- 2 All men have sprung from Adam and Eve.
- 3 God has made all men of one blood.

- 1 U Adam ula long u briu uba nyngkong, bad Ka Im ka briu ka banyngkong.
- 2 Ki briu baroh ki la mih na U Adam bad Ka Im.
- 3 U Blei U la thanu ia ki briu baroh na kajuh ka snam.

- 4** God is our Father; we are all brethren.
- 5** Parents are angry when one brother is unkind to another.
- 6** Caste is hateful to God, and should be given up.
- 4** U Blei U long U Kypa jong ngi; ngi baroh ngi long ki para.
- 5** Ki kypa ki kymi ki sngou bittar haba uwei u para u leh riunar ia uwei.
- 6** Ka jaid ka long ka' baishih ha U Blei, ka dei ba'n kyntait noh ruh ia ka.

XXIV.

- | | | | |
|----------|-------------|---------|--------------|
| Twelve, | Khadar. | Gold, | Ka ksiar. |
| Rupee, | Shityngka. | Yellow, | Bastem. |
| Silver, | Rupa. | Iron, | U nar. |
| Sixteen, | Khadhynriu. | Metal. | U mauprysut. |
| Copper, | Tama. | Useful, | Badonkam. |
| White, | Balih. | | |
- 1** There are twelve pies in one anna.
- 2** Sixteen annas make one rupee.
- 3** Pies are made of copper.
- 4** Rupees are made of silver.
- 5** Silver is white: gold is yellow.
- 6** Gold is much dearer than silver.
- 7** Copper, iron, silver, and gold are metals.
- 8** Iron is the most useful metal.
- 1** Ki don khadar pei ha ka shi anna.
- 2** Khadhynriu anna ki pyn-long shi tyngka.
- 3** Ki jiu thau ia ki pei da ka tama.
- 4** Ki jiu thau ia ki tyngka da ka rupa.
- 5** Ka rupa ka long balih: ka ksiar ka bastem.
- 6** Ka ksiar ka long ka ba kham kor ia ka rupa.
- 7** Ka tama, u nar, ka rupa, bad ka ksiar, ki long ki metal.
- 8** U nar u long u ba kham don kam eh ka metal.

EXERCISE. XI.

PYNKYLLA HA KA KTIN ENGLISH.

Ka sngi nyngkong shitaieu ka long Ka Sngi U Blei. Ha kata ka sngi ka dei ba'n mane ia U Blei ha ka ing jong U. Phi la ioh tika ne em? Ka dei ne em ba'n mane ia ki ksuid? Ia kino ki briu U Blei U la thau ha ka banyngkong? Ka dei ba'n bam khuid, ba'n dih khuid, bad ba'n pynkhuid ia la ka met. Ha kano ka por ka dei ba'n khih thiah? Katno tylli ki pei long shi anna? Ki jiu thau ia ka tyngka daei? U Blei U ioh-sngou ia ki ktin jong ngi baroh. Kano kaba kham kor ka ksiar ne ka rupa? Uei Uba long U Kypa jong ngi baroh?

XXV.

Any.	Kano kano.
Lake,	Ka pung.
Answer,	Ka jingphai-ktin.
Liar,	U balamler.

- 1 Do not tell a lie at any time.
- 2 All liars shall have their part in the lake of fire.
- 3 A soft answer turns away wrath.
- 4 Do not say bad words; God hears you.
- 5 O Lord, keep the door of my lips.
- 6 Owe no man any thing.

Away,	Noh, shawei.
Owe,	Kitram.
Mine,	Jong nga.
Steal,	Tuh.

- 1 Wat iathuh lamler ha kano kano ka por.
- 2 Ki balamler baroh ki'n ioh la ka bynta ha ka puung ba da ka ding.
- 3 Ka jingphai-ktin bajem ka'n pynphai-noh ia ka jing bittar.
- 4 To wat ong ki ktin basniu; U Blei U ioh-sngou ia phi.
- 5 Ah Trai, to sumar ia ka jingkhang ki rymiang shintur jong nga.
- 6 To wat ai ba uno uno u'n shah ha phi ia kaei ka-ei ruh.

- 7 I must not take what is not mine.
- 8 If I steal, God will see it.
- 9 I must not wish to have what is not mine.
- 7 Ka'm dei ia nga ba'n shim ia ka b'ym dei la ka jong.
- 8 Lada nga tuh, U Blei U'n ioh-ih ia ka.
- 9 Ka'm dei ia nga ba'n kuah ia ka b'ym dei la ka jong.

XXVI.

Twentyfour,	Arpheusau.	Monday,	Ka sngi kaba ar.
Hour,	Shi-gynta.	Tuesday,	Ka sngi kaba lai.
Week,	Shi-taieu.	Wednesday,	Ka sngi kaba sau.
Sixty,	Hynriupheu	Thursday,	Ka sngi kaba san.
Seven,	Hynieu.	Friday,	{ Ka sngi kaba hyn- riu.
Month,	U bynai.	Saturday,	{ Ka sngi kaba hyn- ieu.
Sunday,	{ Ka Sngi U Blei.		

- 1 There are twentyfour English hours in a day.
- 2 There are sixty Indian hours in a day.
- 3 There are seven days in a week.
- 4 Sunday, Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, and Saturday, are the days of the week.
- 5 Four weeks make a month.
- 6 Twelve months make a year.
- 1 Ki don arpheusau gynta ha kawei ka sngi.
- 2 Ki don hynriupheu gynta Dykhar ha kawei ka sngi.
- 3 Ki don hynieu sngi ha ka shi-taieu.
- 4 Ka Sngi U Blei, kaba-ar, kaba-lai, kaba-sau, kaba san, kaba-hynriu, bad kaba-hynieu ki long ki sngi kaba shi-taieu.
- 5 Sau taieu ki pynlong shibynai.
- 6 Khadar bynai ki pynlong shi snem.

XXVII.

Shun,	Kynriah-noh.		
Burn,	Ing.	Custom,	{ Kaba jiu leh, ka niam, ka rukom.
Safe,	{ Ba ha ka jaka skhem, ba lait na ka basniu.	Peace, Render, Curse, Follow,	Ka jingsuk. Ai-kylliang. Ka jingtim. Bud.
1	Shun those boys who cheat, steal, and tell lies.	1	Kynriah-noh na kita ki khynnah kiba shukor, tuh, bad iathuh lamler.
2	Can you walk in the fire and not be burned?	2	Phi lah iaid ha ka ding bad ba'n ym ing?
3	Can you go with bad boys and be safe?	3	Phi lah leit bad ki khynnah b'ymman bad ba'n lait na ka baspiu?
4	The curse of the Lord is in the house of the wicked.	4	Ka jingtim U Trai ka ha ing ki b'ymman.
5	Do not follow bad customs.	5	To wat bud ia ki rukom basniu.
6	Try to live in peace with all men.	6	To pyrshang ba'n long kiba iasuk bad ki briu baroh.
7	Render not evil for evil.	7	To wat ai kylliang ia ka ba- sniu na ka bynta ka basniu.
8	Bless them that curse you: curse not.	8	To kyrkhu ia kiba tim ia phi: wat tim satia.

XXVIII.

Country,	Ka ri.	West,	Ka sepngi.
Called,	{ Ba khot kyr- teng.	Under,	Hapoh.
South,	Shathi.	Queen,	{ Ka Sim, ka Ma- harani.
City,	Ka nongbah.	Near,	Hajan.

- | | | | |
|--|--------------|---|----------------|
| Chief, | Ba ha khlih. | Island, | Ka deulynnong. |
| Largest, | Bakhrau tam. | | |
| 1 We live in a country called India. | | 1 Ngi shong ha ka ri ba khot kyrteng Ka India. | |
| 2 Calcutta is the chief city in India. | | 2 Ka Kalkutta ka long ka nongbah ka jong Ka India. | |
| 3 Madras is the greatest city in the south of India. | | 3 Ka Madras ka long ka shnong bakhrau tam ha ka shathi jong Ka India. | |
| 4 Bombay is the largest city in the west of India. | | 4 Ka Bombay ka long ka shnong bakhrau tam ha ka sepngi jong Ka India. | |
| 5 India is under the queen of England. | | 5 Ka India ka hajan Ka Maharanı Ka England. | |
| 6 Ceylon is an island near India. | | 6 Ka Seylon ka long ka deulynnong hajan ka India. | |

EXERCISE. XII.

PYNKYLΛ HA KA KTIN ENGLISH.

Ka long pop ba'n iathuh lamler. To wat kren littar hano hano ruh. Ba'n shim ka ba ym dei la ka jong ka long ba'n tuh. Ki don katno gynta ha kawei ka sngi? Katno ta-ieu ki pynlong shibynai. Hynieu angi ki pynlong shita-ieu. Kita kiba ialok bad ki khynnah b'yman ki hap ha ka basniu. U Blei U ihsih ia ki b'yman. U Khrist U hukum ia ngi ba'n kyrkhn ia ki ba tim ia ngi, bad ba'n ym tim satia. Ka'm dei ia ngi ba'n bud ia ki rukom basniu. Ka Bombay ka long ka shnong ka bakumno? Ka kyrteng kane ka ri ka long aiuh? Kano Ka Sim Ka India?

XXIX.

Judge,	Bishar.	Graves,	Ki jingtep.
Last,	Bakhadduh.	Voice,	Ka jingsawa.

- 1 We all sin. We all must die.
 2 The young die as well as the old.
 3 God can make me die at any time.
 4 Death comes like a thief in the night.
 5 Jesus Christ will come to judge the world at the last day.
 6 All that are in their graves shall hear his voice.
- 1 Ngi bároh ngi leh pop. Ngi baroh ki ba'n iap.
 2 Ki khynnah ki iap kum ki tymmen.
 3 U Blei U lah pyniap ia nga ha kano kano ka por.
 4 Ka jingiap ka wan kum u nongtuh mynmiet.
 5 U Jesu Khrist U'n wan bishar ia ka pyrthei ha ka sngi bakhadduh.
 6 Baroh kiba don ha kijingtep ki'n ioh sngou ia ka jingsawa jong U.

XXX.

- | | | | |
|------------|--------------------|---------|------------|
| Round, | Bapyllun. | Sail, | Iaid líng. |
| Ball, | U gulí. | Floats, | Her, per. |
| Fall upon, | Ngat. | Cover, | Tap. |
| Ship, | Ka líng, ka jahaj. | | |
- 1 India is one of the countries of the earth.
 2 The earth is round like a ball.
 3 Ships often sail round the earth.
 4 The earth floats in the sky like a moon.
 5 The sea covers a great part of the earth.
 6 The water of the sea is salt.
 7 England is in Europe.
- 1 Ka India ka long kawei na ki ri ka pyrthei.
 2 Ka pyrthei ka bapyllun kum u gulí.
 3 Ki líng, bunsin ki iaid kyleng ka pyrthei.
 4 Ka pyrthei ka her ha ka suiu byneng kum u lynai.
 5 Ka durian ka tap ia ka bynta ka baki rau na ka pyrthei.
 6 Ka um ia durian ka long ^{aa} hanluh.
 7 Ka England ha ka Europe.

8 India is in a part of the earth called Asia.

8 Ka India ka ha ka bynta ka jong ka pyrthei ka baiju khot Ka Asia.

XXXI.

Joy, Ka jingkymen.
Blot, Pyndam-noh.
Guide, U nongialam.

Cast, Bred-noh.
Will, Ka mon.

1 The good shall live for ever with joy in heaven

1 Ki babha ki'n-fm jiunom ha ka jingkymen ha byneng.

2 The bad shall be cast into a lake of fire.

2 Ia ki by'mman yn bred noh ha ka pung kaba da ka ding

3 O Lord, save me, and let not my soul go down to hell.

3 Ah Trai, to pynim ia nga, to wa*s* ai ruh ia ka mynsim jong pga ba'n leit hiar sha dujok.

4 Blot out all my sins, and love me for the sake of Thy Son.

4 To pyndam-noh ia ki pop jong nga baroh, to ieit ia nga ruh, na ka bynta ia LaU Khun.

5 Teach me to do Thy will, O God.

5 To hikai ia nga ba'n leh ia ka mon jong Me Ah Blei.

6 May Thy Spirit make me good and holy as Thou art.

6 To ai ba U Mynsim jong Me U'n pynlong ia nga u babha bad u bakhuid kum Mame.

7 O Lord, be my friend and guide for ever.

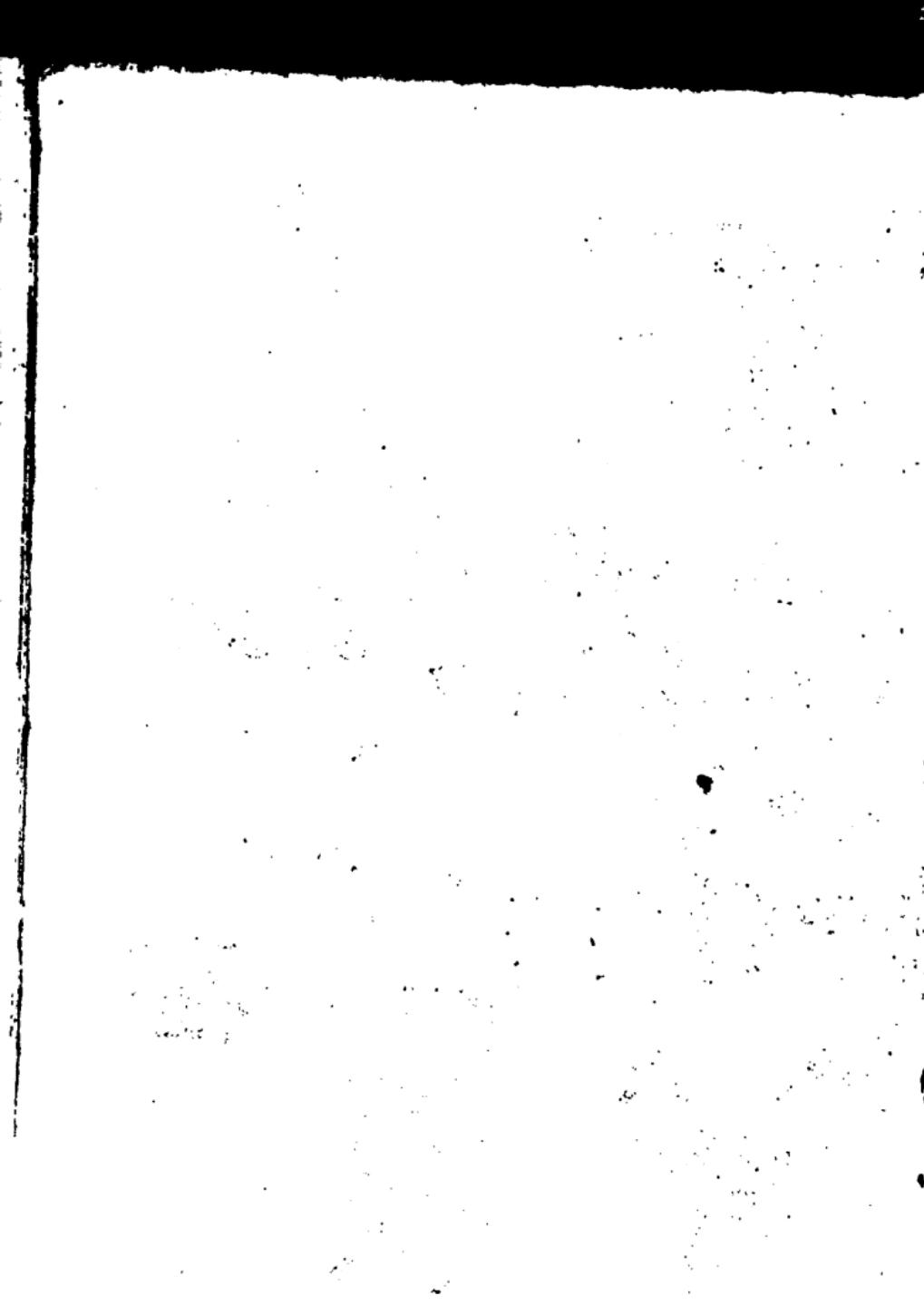
7 Ah Trai, to long U lok bad U Nongialam jong nga jiunom jiunom.

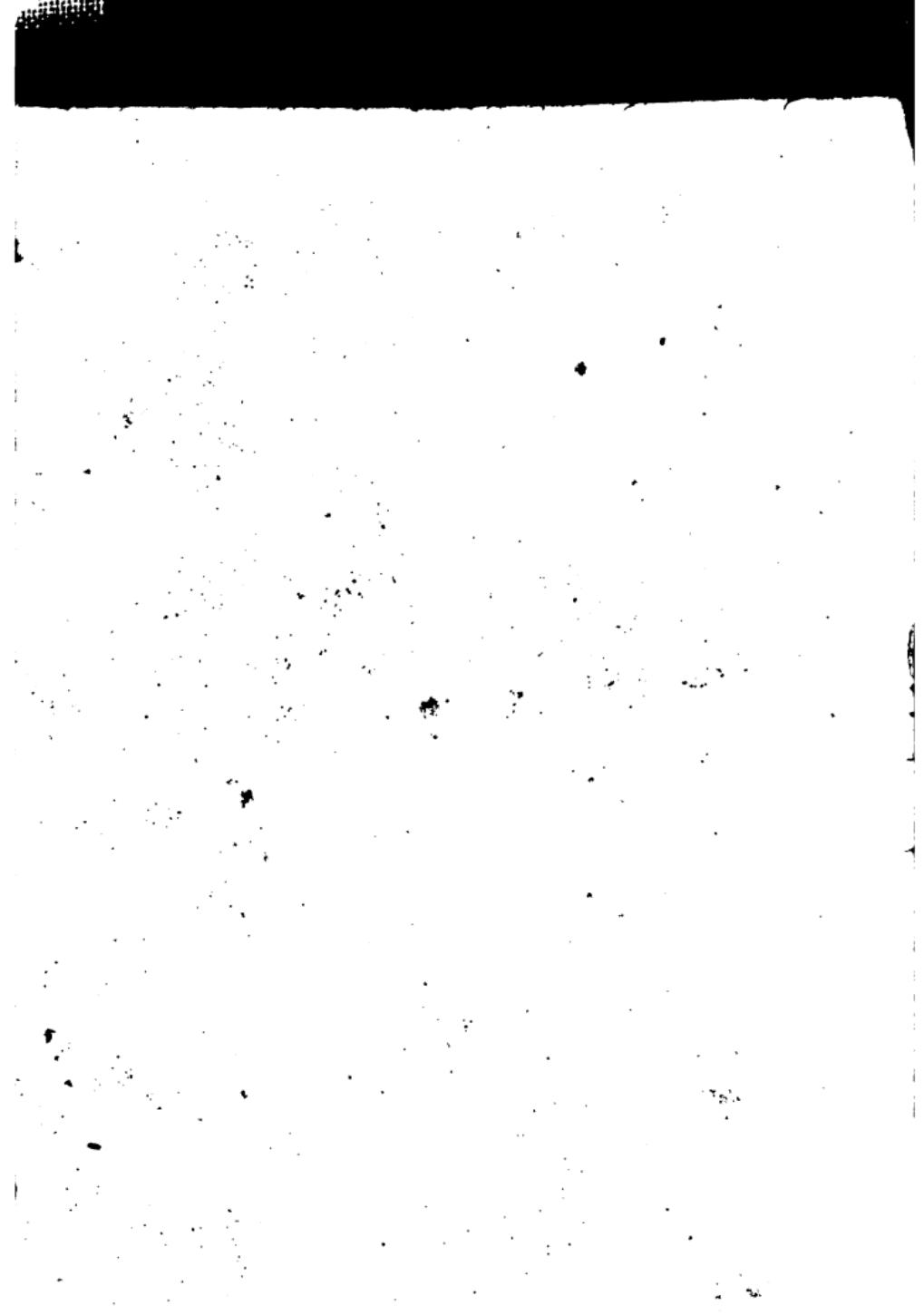
XXXII.

Heat. Ka bashit.
Move, Iaid.

Far. Jingngai.
Through, Lyngba.

- | | |
|---|--|
| 1 The sun gives light and heat. | 1 Ka sngi ka ai ia ka jing-shai bad ka jingshit. |
| 2 The sun is far larger than the earth. | 2 Ka sngi ka kham khrau shibun ia ka pyrthei. |
| 3 The sun is very far away. | 3 Ka sngi ka long ka ba-jingngai eh. |
| 4 The sun does not move through the sky. | 4 Ka sngi kam iaid lyngba ka suin byneng. |
| 5 The earth turns round once a day. | 5 Ka pyrthei ka tyllun shi-sin tyllun ha la ka sngi. |
| 6 This causes day and night. | 6 Kane ka pynlong ia ka sngi bad ka miet. |
| 7 When it is day with us, it is night on the other side of the world. | 7 Haba ka long ka sngi bad ngi ka long ka miet sha kawei pat ka shi-liang jong ka pyrthei. |
| 8 The moon is much smaller than the earth. | 8 U bynai u khamrit shibun ia ka pyrthei. |
| 9 The moon gets its light from the sun. | 9 U bynai u pyddiang ia la ka jingshai na ka sngi. |





THIS BOOK IS DUE ON THE LAST DATE
STAMPED BELOW

AN INITIAL FINE OF 25 CENTS

WILL BE ASSESSED FOR FAILURE TO RETURN
THIS BOOK ON THE DATE DUE. THE PENALTY
WILL INCREASE TO 50 CENTS ON THE FOURTH
DAY AND TO \$1.00 ON THE SEVENTH DAY
OVERDUE.

NOV 22 1946

Pamphlet
Binder
Gaylord Bros., Inc.
Stockton, Calif.
T. M. Reg. U. S. Pat. Off.

M43317

THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY

